

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentedorn.	Bernard del Ventedorn
	I
<p><b>C H</b> antars no(n) pot gaire ualer            Si dins del cor non mou lo chan(s)            Ni chans no(n) pot del cor mouer            Si no(n) hi es fin amors coraus            P(er) so es mo(s) cantars cabalus            Quen ioi damor ai eszenten            La boquels hueilhs el cor el sen</p>	<p>Chantars non pot gaire valer,            si d'ins del cor non mou lo chans;            ni chans non pot del cor mover,            si non hi es fin? amors coraus.            Per so es mos cantars cabalus            qu'en ioi d'amor ai esz enten            la boqu? e ·ls hueilhs e ·l cor e ·l sen.</p>
	II
<p>Ia dieus nom da aqul poder            Que damar nom prenda talans            Can ia re no(n) sabri auer            Mas chascun iorn men uengues mau(s)            Trostems naurai bon cor siuaus            E nai mot mai s de iauzimen            Qua nai bon cor e mi aten</p>	<p>Ia dieus no ·m da aqul poder            que d'amar no ·m prenda talans.            Can ia re no ·n sabri? aver,            mas chascun iorn m'en vengues maus,            trostems n'avrai bon cor sivaus;            e n'ai mot mais de iauzimen,            qua n'ai bon cor, e m?i aten.</p>
	III
<p>Amor blasmon per no(n) saber            Folla gens mas lieis no(n) es dans            Camors no(n) pot ges decazer            Si no(n) es amors comunaus            Aco no(n) es amors aitans            Nona mas lo nom el paruen            Que ren non ama si non pren</p>	<p>Amor blasmon per non saber,            folla gens; mas lieis no ·n es dans,            c'amors no ·n pot ges decazer,            si non es amors comunaus.            Aco non es amors: aitans            no ·n a mas lo nom e ·l paruen,            que ren non ama si non pren.</p>
	IV

<p>Si eu en uolgues dir lo uer  Dieu sai be de cui mou languans  Da quellas camors per auer  E son mercandas uenaus  Mensongiers fo s hieu efaus  Uertat endic uilanamen  E pezame car ieu non men</p>	<p>Si eu en volgues dir lo ver,  Dieu sai be de cui mou l?enguans:  d?aquellas c?amors per aver  e son mercandas venaus.  Mensongiers fos hieu e faus,  vertat en dic vilanamen,  e peza me car ieu non men.</p>
	V
<p>En agradar esz en uoler  Es lamor de dos fis amans  Nuilha res noi pot pron tener  Silh uolontatz no(n) es engas  E sel es ben fols naturaus  Qui daco qe uol la pren  E ilh lauza so qe no(n) les gen</p>	<p>En agradar esz en voler  es l?amor de dos fis amans.  Nuilha res no i pot pron tener,  s ·ilh volontatz no ·n es engas.  E sel es ben fols naturaus  qui, da co qe vol, la pren  e ·ilh lauza so qe non l ·es gen</p>
	VI
<p>Molt ai ben mes mon bon er  Cant ellam mostra bel(s) senblans  Quieu plus deszir e ueilh uezer  Franque dousa fin eleiaus  En cui lo reis seria saus  Bella cuenhda ab cor conuinen  Ma fait ric hom de nien</p>	<p>Molt ai ben mes mon bon er,  cant ella ·m mostra bels semblans  qu?ieu plus deszir e vueilh vezer,  franqu? e dousa, fin? e leiaus,  en cui lo reis seria saus.  Bella, cuenhda, ab cor convinen,  m?a fait ric hom de nien.</p>
	VII
<p>Re mais non am ni sai temer  Ni ia res nom seria afans  Sol mi dons uengues a plazer  Caisel iorn mi sembla nadaus  Cab sos bels hueilhs esperitaus  Mas garda mas so fai tan len  Cuns sols dias me dura sen</p>	<p>Re mais no ·n am ni sai temer;  ni ia res no ·m seria afans,  sol midons vengues a plazer;  c?aisel iorn mi sembla nadaus  c?ab sos bels hueilhs esperitaus  m?asgarda; mas so fai tan len  c?uns sols dias me dura sen.</p>
	VIII
<p>Lo uers es fis e naturaus  E bons sel ui qui be l?enten  E meilhers mi quel ioi aten</p>	<p>Lo vers es fis e naturaus  e bons selui qui be l?enten;  e meilhers mi quel ioi aten.</p>
	IX

Bernartz de uentadorn l'enten El ditz el fai el ioi aten	Bernartz de Ventadorn l'enten e ·l ditz e ·l fai e ·l ioi aten.
---	--

- letto 596 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-261>